Complaints Lodged by the Inhabitants of Hunut on the Island of Ambon, 14 July 1695

Illustration 1. Map of Ambon, with an inset map of Castle Victoria (map XXXI) from Valentijn’s Oud en Nieuw Oost Indië (map XXV). 1724–1726.
1 Introduction


The document called “Translation of a Malay request, written by some inhabitants of Ambon to the Supreme Government of the Netherlands Indies, received in Batavia 14 July 1695” is short and at first sight rather unimpressive. However, after a proper reading of the text and after putting it in context, it discloses many interesting details about the living conditions of ordinary people in Ambon in the seventeenth century when the island was ruled by the Dutch East India Company (VOC).

The document can be summarized as follows:

Two or three persons, in the name of all inhabitants of a settlement called ‘Houmit’ or ‘Homit’, describing themselves as ‘humble servants and poor subjects’, ‘with tears in their eyes’, take the opportunity ‘in all humility’ to communicate their miserable situation to the ‘foot soles’ of the members of the Honourable Government in Batavia. All their lands, in fact their entire territory, has been expropriated by the people of six other villages, which makes it difficult for them to make a living. The perpetrators have occupied their fields, cutting old clove trees and coconut palms and substituting these by newly planted saplings. Adding insult to injury, they have also harvest their sago and their other fruit trees. During the terms of office of previous VOC governors of Ambonina, the men of ‘Houmit’ had brought an action against the perpetrators in a court of law, but they had lost the case because of the ‘foul play’ and ‘false witnesses’ produced by the defendants. The accused people from the six villages claimed that they were the lawful owners basing their claim on some form of inheritance. However, those from ‘Houmit’ state that they are not aware that such people ‘originated’ from ‘Houmit’, because, since the VOC had expelled the Portuguese from Ambonina in 1605 none of their daughters had converted to the Christian religion or had been married to any of the defendants. This tells us that ‘Houmit’ was Muslim, whereas those from the six villages were Christian. During the Portuguese period, ‘Houmit’ apparently did not make much use of its territory because it joined Hitu and other groups in the fight against the Portuguese. After the defeat of the Portuguese, those who sided with Hitu returned to their territories and began to work their land again. During the term of Governor Arnold de Vlaming van Oudtshoorn, who ruled Ambonina from 1647 to 1655, intruders from the six villages had begun to occupy and plant the lands of ‘Houmit’. During the term of Governor Dirk de Haas, in charge from 1687 to 1691, ‘Houmit’ had brought the matter to court. However, after De Haas had left, the case was thrown out of court with the aforementioned unfortunate outcome for those from ‘Houmit’. Consequently, for their livelihood they remained dependent on the willingness by other people from Hitu to share their resources. The text ends with a plea

1 ANRI VOC, Archief Hoge Regering, 2514, fol. 461-463.
INTRODUCTION

to the Supreme Government to give the people of ‘Houmit’ justice.

Consequently, this document, however short it might be, touches on matters of land rights, agricultural land use, the administration of law, religious changes and colonial relations. It is a text rich in information. But let us add some more information to put the matter in an historical perspective and local context.

It appears that we are dealing with Hunut, a place belonging to Hitu the northern coast of the Island of Amboina. In the sixteenth century and the first part of the seventeenth century, Hitu was politically speaking an independent state. It had fought successive colonial intruders, first the Portuguese and later the Dutch, represented by the VOC. The headquarters of the colonial state in Amboina was in the castle, located in present-day Kota Ambon. This stronghold dominated the southern part of the Island of Amboina, in particular the peninsula of Leitimor and the coasts of the Bay of Ambon. The best introduction to seventeenth-century Hunut is as always the Generale Lantbeschrijving of Amboyna by the prominent VOC employee, botanist and scholar Georgius Everhardus Rumphius (1627-1702). Rumphius records that, historically speaking, the name Hunut had two meanings, namely it was a conglomerate of five negeri, that is villages, and it was the name of the principal village among these five. Three of the five villages had already become extinct, falling victim to such disturbances as inter-village warfare during the sixteenth century. By the second part of the seventeenth century, what was left of the conglomerate was divided between two places. The majority, including Hunut proper, lived in Hitulama on the north coast; the smaller part belonged to Hukunalo, otherwise called Rumahtiga, was located on the northern shore of the Bay of Amboina. The first, Hunut proper, was Muslim; the second, namely those integrated into Hukunalo, had become Christian.

The late Indonesian historical anthropologist Joost Manusama has combined Rumphius’s information with further ethnological evidence. Hunut in the sense of the conglomerate was part of a


---


larger federation of villages, known as an *uli*, bearing the name of Uli Helawan, the ‘Golden Uli’, which formed the core of the state of Hitu, with its original centre in Hitulama. It is therefore not surprising, that the people mentioned in the document prepared to share their livelihood with the needy from Hunut, were actually from Hitulama. Hunut was then an integral part of Hitulama and later, when Hitulama itself split into Hitulama and Hitumesen, Hunut became part of the latter.

The historical sequence in which this document figures is as follows. During the wars between Hitu on the one hand and the Portuguese and the VOC on the other, in the second part of the sixteenth and the first part of the seventeenth century respectively, the northern shore of the Bay of Ambon was transformed into a war zone, and became a no-man’s land. The settlements of Hunut retreated to Hitulama, while others, including Hatiwi and Tawiri, moved to the surroundings of the colonial castle in Leitimor. When the wars were over, the villages remained in their new locations because the VOC wanted to keep an eye on them. In as far as the villagers wanted to use their former lands, they were only allowed to go there to do the necessary agricultural work, but not to live there on a more or less permanent basis. The upshot was that the no-man’s land remained fairly empty, and fell prey to the ‘land hunger’ of others, most notably villagers from Leitimor and urban dwellers from Kota Ambon, where population pressure was quite high. The people of Hunut saw their lands occupied by those from Halong, Soya, Mardika and others, who even built semi-permanent ‘garden houses’ on these plots notwithstanding the fact that such dwellings had been forbidden by the VOC since 1658. However, Hunut’s chance came in 1687 with the coming to office of the aforementioned Governor Dirk de Haas, a man who was considered a ‘liberal gentleman’ by both friend and foe. The year 1687 was also the year in which De Haas resumed the old custom requiring that documents used in a court of law were to be submitted not only in Dutch but also in Malay, which must have made it easier for Hunut to lodge a complaint. All this was set in motion because De Haas’ predecessor had conducted a campaign of destruction on the ‘garden houses’, which among other ‘abuses’ had roused widespread protests among the population of the island of Amboina. De Haas was sent to restore the peace among the inhabitants, which he did by setting in train a thorough investigation, making some concessions and requiring a less strict observance of the regulations.

Unfortunately, as mentioned in their plea, the people of Hunut had not been successful in their attempt to obtain justice. How they had been faring can be seen in the 1706 *Memorie van Overgave*, the memorandum of transfer of office, of Balthasar Coyett. As said in this document, soon after De Haas had left in 1691, the law case between Hunut, represented by Timolahalat, and the other villages, of which Halong was in the vanguard, had been decided in favour of the latter. Halong and its allies had even received title deeds of land ownership which had been registered at the secretariat of the VOC. In the years thereafter, the question was still regularly touched upon in the correspondence of the VOC. In December 1705, descendants of the original parties met each other in court once again. Coyett advised that the demands of Hunut be dismissed because Timolahalat and his descendants were deemed to be of a ‘restless and quarrelsome character’. We can presume that Hunut lost again.

---


2 Transcription of the Dutch text

Gerrit J. Knaap, “Complaints Lodged by the Inhabitants of Hunut on the Island of Ambon, 14 July 1695”.

UIT: DAGHREGISTERS VAN BATAVIA, 14 JULY 1695 [BEGINNEND BIJ FOL. 461]
Translaet Maleyts klagtschrift door eenige Ambonse inwooners aan de Hoge Regeringe van Nederlants India geschreven tot Batavia, onfangen den 14^en_ July 1695.
*Klachten van enige Ambonse inuoners van Houmit, 14 juli 1695.*

Aldus maken wij te Moulo Halut en Malita Hoemit, mitsgaders alle inwooners van Homit, U Ed. Hoog Achtb. geringe knechten en arme onderdanen die ontfeminge waardig zijn, met beschryege oogen in alle eerbiedigheyt onsen bedroefden staet aan de voetsooien van U Ed. Hoog Achtb. bekend hoe dat alle onse landen, dorpen en thuyynen afgenoemen worden door sommige der volkeren van de negorijen Halo-en Sawo Mardyka, Nousa Nywa, Hylaliva, en Alan, en wij in een groet onvermogen zijn vervallen, omdat wij van gemelte ackers de minste voordeelen niet genieten, om ons leven te onderhouden ten aansien sijlieden onse landen besitten, nemende eerst voor een beginsel, van haar wreethy et onrechtmatigheyt tegens ons, dat se thuyynen op ons landen maekten, vellende onse oude nagel- en klappusboomen omverre en planten [fol. 462] weer jonge boomen in derselver steede, ja de lagoe plantagië en eenige andere vrugten meer, te weten duriaan, tsiampad, lance en goemut, mitsgaders diverse boomen ons toehboorende die op onse ackers staen, nemen sjij ook na haer on een behoorlijke wijse.

Ten tijde der voorige heeren gouverneurs tot Ambon hebben wij menigmael man voor man, tegen voornoemde persoonen geregelt, maer dewijle sij haar met guyterijen en leugenagtige getuygen behelpen, soo zijn wij verlooren gegaan te oorsaeke dat se sijden haer eygen besittingh gebruyken, te weten de thuyynen der inwooners van Houmit, hoewel wij Houmitters in het minste geen kennis hebben dat sjij luyden van ons oorspronklijk sijn, want zerdet dat d’Ed. Compagnie de Portugesen uyt het land van Ambon verjaagde tot heden toe, soo hebben wij Houmitters g’eene onser dochters in de Christelijke Religie ingelijft off met bovengemelde volkeren in huwelijk doen treden.

Hoe konnen sij nu seggen, dat sij dese als haer eygen, en oorspronklijkheyt ackers besitten, en schoon het klaerbliekkelyck is dat sij haer met leugen en onregteerdigheyt behelpen, soo word ons evenwel nog ongelijk gegeven, hebbende wij tot duslang geen recht konnen verkrijgen. Indien zij nu seggen oorspronklijk van ons te zijn, doe de Portugesen in Ambon waren, soo sparen sijlieden daaraan ook de waarheyt, want doe ter tijt oorlogden sjij en de Portugesen nagt en dag tegen de inwooners van Hytoe-
wa en Noysa Nywy, en wij waeren te dier tijt met de volkeren van Hytoewa en Noy-
sa Nywy tesamen. Wie heeft het dog aan haer verhaelt dat sij oorspronkelijk van ons
soude wesen?, sijnde dit ook geloogen, maer wanneer de Hittouanesen uyttrocken om
d’E. Compagnie te roepen, en deselve komende, de Portugesen op Ambon overwon,
soo hebben wij onse ackers en landen in possessie genomen, en de volkeren van Nossa
Nywy, en die van [Mysme?] namen doe de haren ook wederom, gelijk sulx tot heden
is. En als de Heer Gouverneur en Admirael De Vlaming vanwegen de Compagnie in
Ambon regeerde, soo gingen zij geen, en maekten thuynen, plantende daarin pysang
en pattatus mitsgaders meer andre eetwaren, dog hierna hebben sij onse plantagiën die
reets out en volwassen waren, omgekapt en daer weer jonge boomen in geplant, berov-
ende aldus geweldijlijk onse landen en thuynen.

Doe de Edele Heer de Haes het bestier van ’s Compagnie saken in Ambon [fol. 463]
waarnam, sijn wij Houmiters tesamen vergadert, en hebben voorsz. volkeren voor het
gerigt geroepen, hetwelke heeft geduert tot de Ed. Heer de Haas vertrok. Hierna is dese
saek getermineert en wij hebben verlooren onse landen, ackers, en al wat wij hebben
en besitten nu niets om van te leven maer Latouloukhus en Talawawa hebben nog yts off
nemen een weynig ackers van de voorsz. landen, alsoo sij met gemelde volkeren ver-
mengt zijn. Dog wij hebben de minste inkomsten onser landen niet, en tegenwoordig
niets te eeten, tenzij dat wij den coning van Hytoewa, den orangkaya Booy Giegier en
de menschen een sagoe of andere vrugtboom afsmeeken, welke wij dan nemen, waar-
van sij lieden ook haar part voor haar plantagie korten, te weten een deel, en wij een
deel, daar wij ons, en onse kinderen mede onderhouden.

Dierhalven soo komen wij nu met de oogen vol tranen, en versoeken met behoorli-
jke reverentie en menigvuldige smeekingen, dat U Ed. Hoog Achtb. haar dog over haar
geringe knegten en onderdanen gelieve te erbermen, en sodanigen regt wijsen als met
de billikheyt en reden overeenkomt, sullende U Ed. Hoog Achtb. geringe knegten het-
selve in alle nedrigheyt agtervolgen.

Geschreven op Ambon den 24en Junius 1695.

Onderstondt te Moulo Halut, Malita Humit en Latouloukut.
3 English translation

Gerrit J. Knaap, “Complaints Lodged by the Inhabitants of Hunut on the Island of Ambon, 14 July 1695”.

Translation of a Letter of Complaint Written in Malay by Some Inhabitants of Ambon to the Supreme Government of the Netherlands Indies in Batavia, received on 14 July 1695.

We the poor and humble servants of Your Excellencies, Muolo Halut and Malita Humit, in conjunction with all the residents of Humit who have a claim to your protection, with eyes downcast and with the most profound respect, are desirous of presenting our wretched state before the soles of the feet of Your Excellencies because all our lands, villages and gardens have been seized by some of the people of the negori Halun Sawo Mardyka, Nusa Nywa, Hylaliva and Alan, and we find ourselves powerless, as we do not enjoy even the most meagre profit from the said fields to sustain ourselves, as these people possess our lands. One prime instance of their cruelty and injustice [they have perpetrated] against us is that they have turned our land into gardens, felling far and wide our mature clove trees and coconut palms and planting saplings in their stead, yea indeed even the sagu plantations as well as those of other fruits, to wit durian, breadfruit or jackfruit, lychee and sugar palms, as well as other trees standing in the fields which were ours, have they claimed in like manner. In the time of former Lord Governors of Ambon, often from one after the other have we sought justice against the aforesaid people, but as they resorted to knavish tricks and mendacious testimonies, we have lost because they have claimed that they were using their own property, namely the gardens of the people of Houmit, even though we, the people of Houmit, did not have the slightest inkling that they were once our people and came from the same origins as we do, because, since the Honourable Company drove the Portuguese from Ambon until this very day, we the people of Houmit have given not one of our daughters to the Christian religion nor have we married them to the above-mentioned people.

How can they possibly say that they possess these fields as their own original property, whereas the plain unvarnished truth is that they are making shift with lies and injustice, and hence we are put in the wrong and so far have been unable to obtain justice. If they now claim that, when the Portuguese were in Ambon, they were originally part of our people they are being economical with the truth because at that time war raged continuously (day and night) between the Portuguese and the inhabitants of Hituwa and Nusa Neywy, and we were the allies of the people of Hitutuwa and N[e]ywy. Who filled their ears with the tale that they were originally one people with us? It is all lies. When the Hitunese set out to call upon the help of the Honourable Company, and the same came and defeated the Portuguese in Ambon, we took possession
of our lands and fields, and the people of Nusa N[e]ywy, and those of [Myome?] also claimed theirs, just as is happening now. When Lord Governor and Admiral De Vlam- ing [van Oudtshoorn] ruled Ambon for the Company, they went and made gardens, planting bananas and sweet potatoes and other edible crops in them. However, later they went out and chopped down our plantations, which were mature, and planted young trees in them, thereby violently robbing us of our land and gardens.

At the time the Honourable Mr De Haes was in charge of Company affairs in Ambon [463], we the people of Humit rallied together and summoned the aforementioned people before the court, [a case] which dragged on until the departure of the Honourable Mr De Haes. After this the case was closed and we lost our lands, fields and all which we had and possessed and now have nothing from which to live and Latolukus and Talawawa have even helped themselves to one or two fields from the aforesaid lands, as they have mingled with these said people. Hence we do not enjoy the tiniest income from our lands, and have nothing to eat, unless we beg a sago or other fruit trees from the King of Hituwa, the *orang kaya* Booy Gigier, and the people, which we then accept, and for their part these people also take a share for [the use of] their plantation, namely one part and we one part, and this is how we keep ourselves and our children.

This is the reason we come, our eyes brimming with tears, to beseech with all due reverence and a thousand entreaties, that Your Excellencies will have compassion on your unworthy servants and subjects and judge fairly and reasonably, in which the least worthy of Your Excellencies’ servants will acquiesce.

Written on Ambon 24 June 1695.

Declared at Muolo Halut, Malita Humit and Latulukut.
4 Colophon

Title

Editor-in-chief
Hendrik E. Niemeijer

Project coordination
Yerry Wirawan, Muhammad Haris Budiawan

Document selection
Hendrik E. Niemeijer

Archival Source
ANRI, HR 2514, fols.461-463

Illustration selection
Muhammad Haris Budiawan

Illustration sources

Transcription
Risma Manurung

Indonesian translation
Tjandra Mualim

English translation
Rosemary Robson

Introduction
Gerrit J. Knaap

Final editing
Peter Carey, Hendrik E. Niemeijer

Layout
Beny Oktavianto

Release Date
September 2013

Harta Karun Category
3.4 Wars, Resistance and Opposition

ISBN
xxx-12345678910

Copyright
Arsip Nasional Republik Indonesia and The Corts Foundation
5 Folio image

This is the first page of the original document. All folios may be viewed on the website via the Tab 'Images' in the Harta Karun section or in the Digital Archive Collections.
Archival Source, ANRI, HR 2514, fols 461-463.